



Kielce, dnia 06-05-2024

Znak:PNK.III.431.6.2024

**tłumacz przysięgły
języka francuskiego i angielskiego**

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	tłumacz przysięgły języka francuskiego i angielskiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Magdalena Ściwiarska - inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Katarzyna Rabajczyk - inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) - inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 111/2024 oraz Nr 112/2024 z dnia 22 lutego 2024 r. wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Zastępcę Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	15 marca 2024 r.
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna do	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r., poz. 1326), zwana dalej „ustawą”; Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za

przeprowadzenia kontroli	czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2021 r. , poz. 261 ze zm.), zwane dalej „rozporządzeniem”.
Okres objęty kontrolą	1.01.2022 r. – 08.02.2024 r.
Zakres kontroli	<p>Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Pana repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.</p> <p>W okresie objętym kontrolą w repertorium odnotowano 19 wpisów.</p> <p>W zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium kontroli poddano 100 % wpisów tj. 19 wpisów z 2022-2024 r.</p> <p>W zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy 100 % wpisów, tj. z 2022 r. wpisy o nr: 5,6,7; z 2023 r. wpisy o nr: 1,2,3,4,5,6,8; z 2024 r. wpis nr 1.</p> <p style="text-align: right;">(dowód akta kontroli nr: 4 i 11)</p>

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)	<ol style="list-style-type: none"> 1. spełnił Pan ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Świętokrzyskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci tłumacza przysięgłego, zgodnie z art. 19 ustawy, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego prowadzi Pan repertorium zgodnie z art. 17 ust. 1 ustawy, 3. jest Pan podatnikiem podatku od towarów i usług zobowiązanym do zapłacenia podatku od towarów i usług w myśl § 6a Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, 4. w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej, 5. zgodnie z Pana pisemną informacją¹, jak również na podstawie przesłanych kopii stron repertorium stwierdzono, że w okresie objętym kontrolą nie było odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W badanym okresie wykonał Pan 7 tłumaczeń ustnych. 6. na podstawie wpisów objętych kontrolą, w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono następujące uchybienia:
--	--

¹ korespondencja z dnia 08.02.2024 r.

	<p>a) nieodnotowanie w rubryce „Nazwa, data i oznaczenie dokumentu” daty dokumentu², bądź informacji o jej braku,</p> <p>b) nieodnotowanie w rubryce „Nazwa, data i oznaczenie dokumentu” oznaczenia dokumentu³, bądź informacji o jego braku, Zgodnie z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości⁴, oznaczenie dokumentu może być wpisane jako numer dokumentu, a jeśli dokument nie ma swojego numeru - należy wpisać każde inne oznaczenie, na przykład składające się z samych liter lub liter i cyfr. W razie braku oznaczenia dokumentu lub braku daty, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótami „b.o.” lub „b.d”.</p> <p>c) w kilku przypadkach rubryka „Uwagi o rodzaju, formie i stanie dokumentu” nie została uzupełniona⁵,</p> <p>d) brak informacji w rubryce „Uwagi o rodzaju, formie i stanie dokumentu”, czy dokument jest w formie oryginału lub tekstu niesygnowanego (kopii, wydruku faksu, skanu itp.) Zgodnie z Zasadami taką informację zawsze należy w tej rubryce umieścić.</p> <p>e) pozostałe rubryki repertorium wypełnił Pan prawidłowo.</p> <p>7. W zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy, analiza wpisów wykazała, że we wszystkich przypadkach pobrał Pan wynagrodzenie zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.</p> <p style="text-align: right;">(dowód akta kontroli nr: 4 i 11)</p>
<p>Oceny</p>	<p>Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia, działalność Pana oceniam⁶:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium pozytywnie z uchybieniami, • w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia – pozytywnie.

² w poz. 2,3,5,6,7/2022, 2,6/2023 oraz 1-3/2024

³ w poz. 2,3,4/2022

⁴ Zasady oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowane przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości, dostępne na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem <https://arch-bip.ms.gov.pl/pl/rejestry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/komisja-odpowiedzialnosci-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz/>, zwane dalej Zasadami

⁵ w poz. 4/2022, 2,6, 7,9/2023 oraz 1/2024

⁶ Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z Zarządzeniem Nr 132/2019 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 8 listopada 2019 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

Zalecenia	<p>Uwzględniając przedstawione powyżej oceny i uwagi proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień:</p> <ul style="list-style-type: none">- odnotowywanie w rubryce „Nazwa, data i oznaczenie dokumentu” daty i oznaczenia dokumentu, bądź informacji o ich braku,- uzupełnianie rubryki „Uwagi o rodzaju, formie i stanie dokumentu”. <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach (lub przyczynach niepodjęcia działań).</p>
------------------	--

WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI



Marek Bryk